

6, 7, 8*
JUILLET
2012



**CRATÈRE
SURFACES**

ALÈS INTERNATIONAL OUTDOOR FESTIVAL

LECRATÈRE.FR / 04 66 52 52 64

*** À PARTIR DE 18H30**



le cratère
SCÈNE NATIONALE D'ALÈS

**TOUS
LES
SPECTACLES
SONT
GRATUITS !**

No Satisfaction... (I Can't Get...)

Que cette quatorzième édition de Cratère Surfaces vous laisse un petit goût d'insatisfaction...

- Parce que vous en auriez voulu plus, des bons spectacles partagés avec des artistes, si bien choisis!
- Parce que la rencontre avec la création européenne vous convainc qu'on a vraiment quelque chose à faire ensemble...
- Parce qu'à votre plaisir se sont ajoutés la découverte et l'ouverture d'esprit... ces artistes ouvrent bien des portes!
- Parce que vous avez partagé avec vos amis ou votre famille des moments rares
- Parce que vous aimez comme nous ce qui bouge.

Alors, votre insatisfaction sera notre satisfaction !

Bon festival,

Denis Lafaurie – Directeur du Cratère

May this fourteenth Cratère Surfaces festival leave you with a little aftertaste of dissatisfaction...

- Because you wanted even more good shows, shared with artists, especially with such a good selection!
- Because the encounter with European creation has convinced you that we really have something to do together...
- Because your pleasure was enlightened with the unexpected and the opening up of the mind... these artists can easily open doors!
- Because you have shared many rare moments with your family and friends.
- Because, like us, you like everything that moves.

Therefore your dissatisfaction will be our satisfaction!

Have a good festival,

Denis Lafaurie – Director of the Cratère

VENREDI 6 JUILLET – 18H15

PARVIS DU CRATÈRE 



© Xavier Olliviero

Le spectacle de l'inauguration

→ **Jérôme Poulain vous attend à 18h15 précises pour commencer la fête !**

Sous la haute autorité de l'inénarrable Jérôme Poulain, voici une inauguration que vous n'êtes pas prêts d'oublier. Avec la verve et l'humour qu'on lui connaît, il nous présentera les 18 compagnies invitées, tout en faisant un clin d'œil aux nombreuses délégations étrangères venues du Maroc, de la Tunisie, du Liban, d'Égypte, d'Australie, du Royaume-Uni, de Belgique, du Canada, d'Espagne, d'Allemagne, des Pays-Bas, de Chine, de Singapour...

→ **La ville d'Alès vous offre l'apéritif, L'Union des maîtres artisans boulangers d'Alès, une petite croûte gourmande !**

Toujours à relever les défis, l'Union des maîtres artisans boulangers et boulangers-pâtisseries du Gard (Alès) a mis tout son savoir-faire et son professionnalisme pour nous offrir cette année **la plus grande fougasse sucrée des Cévennes au monde !**



DIMANCHE 8 JUILLET – À PARTIR DE 19H30

PARVIS DU CRATÈRE 

Pique-nique géant de clôture

→ **Dimanche soir, le Cratère fournit tables, chaises, nappes et artistes, à vous de remplir paniers et glacières * !**

→ **Le Cratère provides tables, chairs, tablecloths and artists, bring your own baskets and cool-boxes!**

Depuis l'an passé, le désormais traditionnel pique-nique géant s'est transporté le dimanche soir. De grandes tables envahissent les rues autour du Cratère. C'est toujours un grand moment de convivialité bousculé par les performances des artistes. C'est aussi un moment pour échanger avec votre voisin, un artiste, un des membres des délégations étrangères, l'équipe du Cratère, un festivalier venu d'un village environnant ou encore, un touriste happé par le festival.

* Possibilité de se restaurer sur place



VENDREDI 6 JUILLET - 22H

SAMEDI 7 JUILLET - 22H

PLACE DE LA MAIRIE 

DURÉE : 1H



© Marie-Gos

Peut-on faire exploser les lois de la gravité avec trois équilibristes munis de bouteilles de gaz et de madriers ?

Can three acrobats equipped with gas bottles and joists explode the laws of gravity?

FRANCE

En collaboration avec la Verrerie d'Alès/Pôle national cirque Languedoc Roussillon

Extrêmités

Équilibres instables sur planches et bouteilles de gaz

Création 2012

CIRQUE INEXTRÉMISTE

Création collective de et avec Yann Ecauvre, Sylvain Briani-Colin ou Jérémy Olivier et Rémi Lecocq, sur une idée de Yann Ecauvre | Mise en scène, regards extérieurs : Stéphane Filloque, François Bedel | Scénographie : Julien Michenaud et Sébastien Hérouart | Régie : Sébastien Hérouart | Diffusion : Majida | Production, administration : Géraldine Gallois

Yann Ecauvre est quelqu'un qui n'a pas froid aux yeux. On se souvient de lui l'année dernière, Place de la Mairie, avec son trampoline et ses bouteilles de gaz. Pour ce nouveau spectacle, il entraîne dans son univers deux acrobates équilibristes. Toujours avec des bouteilles de gaz auxquelles il ajoute quelques madriers. Cette fois, ils cherchent des équilibres impossibles à décrire, hors de ce qui est normalement réalisable. Avec le même humour, pas si loin de celui de Buster Keaton. On peut être impressionnés par ces performances hors du commun, mais on est surtout touchés par ces trois artistes dont l'écoute totale à l'autre et la solidarité nous rappellent qu'ensemble, l'impossible devient réalisable.

Bim, Bam, Boum sont en équilibre. Bim tombe. Qui reste-t-il? Personne! Si Bim tombe, tous tombent!

Sans avoir jamais dansé, interprétez, un peu malgré vous, l'un des plus importants ballets du siècle dernier !

Even if you've never danced, become part of one of the major XXth century ballets, in spite of yourself. This show contains text in French

CATALOGNE

Le Sacre du Printemps

À partir de 14 ans

ROGER BERNAT

Musique : Igor Stravinsky | Création scénique : Roger Bernat, à partir de la chorégraphie de Pina Bausch | Avec la collaboration de : Txalo Toloza, María Villalonga, Ray Garduño, José-Manuel López Velarde, Tomás Alzogaray, Brenda Vargas, Diana Cardona, Annel Estrada et Viani Salinas | Direction technique : Txalo Toloza | Conception du son : Rodrigo Espinosa | Édition : Juan Cristóbal Saavedra Vial | Conception de l'image : Marie-Klara González | Coordination : Helena Febrés | voir p.41

Ce spectacle a été créé au Mexique par un artiste catalan. On y reprend l'un des plus importants ballets du siècle dernier : *Le Sacre du Printemps* de la chorégraphe allemande Pina Bausch, sur la musique du compositeur français et américain d'origine russe Igor Stravinsky. Cent spectateurs munis de casques audio se retrouvent sur le grand plateau du Cratère. On y entend la musique et des instructions précises des mouvements à exécuter. La magie se produit : malgré vous, vous devenez acteur du spectacle. Sans avoir jamais suivi un cours de danse, vous exécutez une des plus belles chorégraphies du siècle dernier. Plus encore que le plaisir de revisiter une grande œuvre, ce spectacle apporte la joie de faire des choses ensemble, le bonheur d'une grande complicité collective. « Roger Bernat fait partie des faiseurs de théâtre les plus excitants du moment. » *El País*

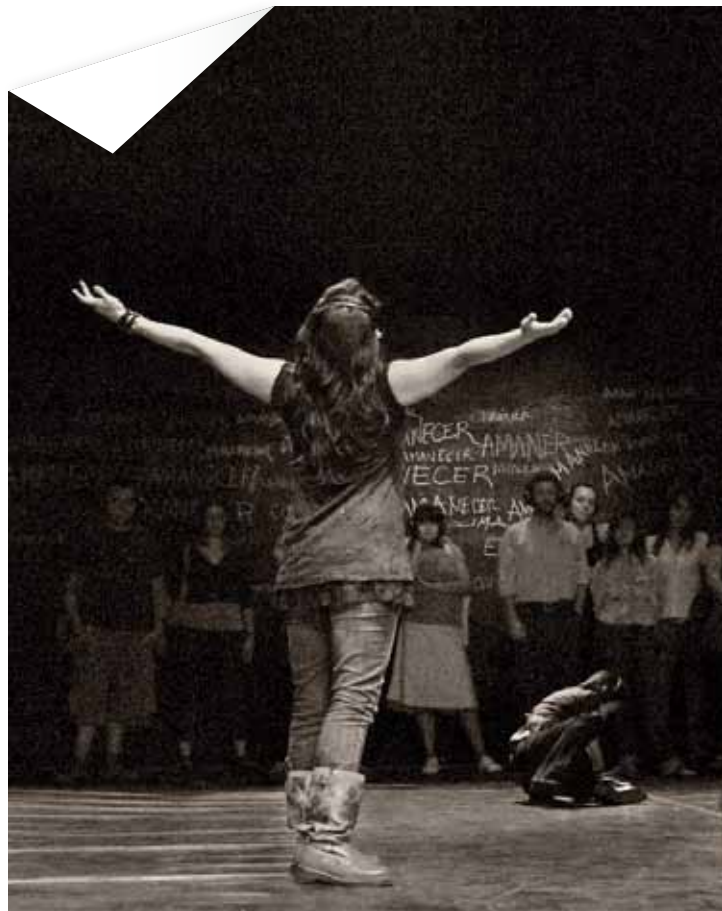
SAMEDI 7 JUILLET – 19H – 22H

DIMANCHE 8 JUILLET – 19H – 22H

GRANDE SALLE DU CRATÈRE 

DURÉE : 1H

Mode d'emploi : Le nombre de place est limité à 100 places
Des billets sont à retirer au Cratère le jour même de la représentation à partir de 17h



D.R.

VENDREDI 6 JUILLET - 20H - 21H30

SAMEDI 7 JUILLET - 20H - 21H30

DIMANCHE 8 JUILLET - 20H - 21H30

FORÊT DE LA MINE TÉMOIN 

DURÉE : 1H



D.R.

Caché en pleine forêt, fuyant la civilisation, venez rencontrer cet étrange groupe frappé par la maladie du Caniche de Porcelaine.

Hidden in the middle of the woods, fleeing civilisation, come and meet this strange group stricken by the Porcelain Poodle disease. This show contains text in French



Ce spectacle reçoit le soutien de Réseau en scène Languedoc-Roussillon dans le cadre de son accompagnement à La Diagonale

Le Caniche de Porcelaine

Création à Cratère / Surfaces - À partir de 14 ans
LACKAAL DUCKRIC

Pendant qu'une partie de l'humanité tente de ralentir le rythme, une autre empoisonne, tue et vend sous couvert du « progrès ». Nous subissons de plein fouet les conséquences de ce « confort moderne ». Endettés, fatigués, malades, on teste malgré nous les maladies environnementales, les médicaments qui tuent, l'eau qui empoisonne, les ondes qui empêchent de vivre, les allergies qui paralysent, les trous bancaires qui poussent au suicide. Certains d'entre nous sont frappés par la maladie du Caniche de Porcelaine. Nous allons suivre les étranges mutations de ces malades repoussés aux abords de nos villes, frappés par la honte de ne plus appartenir au monde des humains.

Depuis 1990, Lackaal Ducrick stimule notre imaginaire et pose son regard poétique et décalé sur notre monde, en abordant le vrai, le faux et le merveilleux.

Trois magiciens de rue venus d'Angleterre, des Pays-Bas et de France nous offrent en continu, une démonstration de leur talent, mêlant tours de magie, humour et sens de l'improvisation aiguisé.

Three street magicians from the United Kingdom, the Netherlands and France offer us a continuous demonstration of their talent, combining magic tricks, humour and a sharp sense of improvisation.

FRANCE
ANGLETERRE
PAYS-BAS

International Magic Place

Création 2012

CIE SANTINI ET MAX ZARGAL

Avec Max Zargal (France) #1, Ted Mc Coy (Pays-Bas) #2 et Mario Morris (Angleterre) #3

Depuis la nuit des temps, un bon nombre d'artistes gagnent leur vie dans la rue en passant le chapeau. Bien entendu, leur prestation est fondée sur une technique et un talent certains, mais qui nécessairement doit s'appuyer sur un sens du contact et de la repartie infailibles. Voici donc trois magiciens célèbres qui ont longtemps vécu de ce qu'ils récoltaient dans leur chapeau : Max Zargal en France (concepteur de ce projet, et qui dirige à Nantes une école de magie de rue, «Le Lieu Magique»), Mario Morris en Angleterre et Ted Mc Coy au Pays-Bas. Place Castagno, ils s'installent avec gradins et petite sono pour nous offrir en continu, de 19h30 à 1h du matin, **un florilège de vraie magie de rue** : numéros d'évasion de chaînes et de camisole, chariot magique baroque et tours de magie, mêlés de beaucoup d'humour et d'un sens de l'improvisation à toute épreuve.

VENDREDI 6 JUILLET – DE 19H À 24H

→ rdv 19h30 #1 - 20h30 #2 - 21h30 #3 - 22h30 #2 - 23h30 #1 - 00h30 #3

SAMEDI 7 JUILLET – DE 19H À 24H

→ rdv 19h #1 - 20h #2 - 21h #3 - 22h #2 - 23h #1 - 00h #3

DIMANCHE 8 JUILLET – DE 18H30 À 23H30

→ rdv 18h30 #1 - 19h30 #2 - 20h30 #3 - 21h30 #2 - 22h30 #1 - 23h30 #3

PARKING SQUARE PRÉVERT 

DURÉE : ENVIRON 30 MN



VENDREDI 6 JUILLET - 21H30
SAMEDI 7 JUILLET - 21H45
DIMANCHE 8 JUILLET - 21H45
COUR DU MUSÉE DU COLOMBIER 
DURÉE : 1H



D.R.

**Avant son ultime lancer de couteaux,
une vieille foraine nous raconte
son histoire.**

**Before throwing her final knife, an old
fairground entertainer tells us her story.**

This show contains text in French

FRANCE

La vieille qui lançait des couteaux

Création 2012 - À partir de 10 ans

CIE AMARANTA

De et avec Martin Petitguyot | musicienne : Laura Franco | régisseur : Reinier Sagel |
costumes : Brigitte Pillot | construction décors : Géraldine Bessac et Pierre Mathiaut |
administration : Agathe Lorne | voir p.41

Une roulotte foraine, une arène, des cibles pour lancer et, sur la piste, un comédien et une musicienne. Tout est réuni pour entendre l'histoire de la famille Amaranta, partie sur les routes il y a bien longtemps. Après cette ultime représentation, Camille Amaranta, héritière de cette vieille tradition, a décidé de raccrocher ses couteaux. La main tremblante, le regard voilé, elle profite de cette occasion pour nous raconter son histoire : celle de sa famille et celle de son monde, le monde forain.

Dans un décor fignolé à l'extrême, Martin Petitguyot met tout son talent au service de cette histoire simple, pleine d'humour, de poésie, de tendresse... et d'humilité.

Autour d'un banquet, découvrez les pensées intimes des convives.

Discover the intimate thoughts of the guests during a banquet. This show contains text in French

PAYS-BAS

La Table des Pensées

Création en France

UNE INSTALLATION DE :

OLA SOSZTAK & WILLEM IJN SCHELLEKENS

Régie - accompagnement : Entr'Act Claudia Geubel et Casper de Vries | Mise en scène, son : KlangKlang (Berlin, Allemagne) - Ralf K. Lang - Birgit Wieger | voir p.41

Une table de banquet est dressée. Douze couverts. On entend les bruits du repas : rires, les couteaux qui s'entrechoquent, le bavardage, le vin qui est versé. Mais il n'y a personne autour de la table. Le spectateur est invité à s'asseoir et à prendre le casque devant lui. Pendant 3 minutes, il rentre dans les pensées de celui qui occupe cette place. Il entend ce qui n'est jamais dit à voix haute, tout en regardant les réactions des autres convives. Douze textes et autant de façons de rentrer dans les pensées intimes de douze personnages très différents. Vous pouvez en entendre un, ou plusieurs, ou tous. Douze états d'âme entre rires et mélancolie, entre fantaisie, excentricités et austérité.

VENDREDI 6 JUILLET - DE 19H À 23H

SAMEDI 7 JUILLET - DE 18H30 À 00H

DIMANCHE 8 JUILLET - DE 18H30 À 00H

ESPACE ANDRÉ CHAMSON 

DURÉE : VOUS POUVEZ ÉCOUTER UNE PENSÉE (3 À 5 MN), PLUSIEURS, OU BIEN LA TOTALITÉ (ENVIRON 40 MN)



D.R.

SAMEDI 7 JUILLET - 20H30
DIMANCHE 8 JUILLET - 21H30
PARVIS DU CRATÈRE 
DURÉE : 1H15

Ecouter, comprendre, agir.
Avec le Grand Guichet,
tous vos problèmes trouvent une solution.

Listen, understand, act. With the Grand
Guichet, all your problems will be solved.



© Xavier Oliviero

FRANCE

Le Grand Guichet

CIE JOSEPH K

Avec Stanislas Hilaiet, Jérôme Heuzé et Lou Hugot | Complicité artistique : Amédée Renoux
| Technique : Jérôme Dupin | Aide à la création : Ville de Paris / Cirque Binet

Fuite d'évier ou perte d'emploi? Trois experts vous proposent d'apporter, ici, chez-vous, à Alès, leur savoir-faire et les techniques les plus pointues du coaching moderne en droit, en administration, en psychologie, en bilan individuel, pour trouver votre solution. Un spectacle forum décalé traitant des thèmes sensibles et brûlants que sont la citoyenneté, les réalités sociales ou les déconvenues face aux administrations.

**Deux menuisiers : quarante minutes
d'adrénaline et de chansons, de maladresse
et de grâce !**

**Two carpenters: forty minutes
of adrenaline and songs, clumsiness
and gracefulness!**

BELGIQUE

Timber

THE PRIMITIVES

À l'occasion de la «Journée du Menuisier», deux frères, Oral et Eugène, vont vous faire oublier vos ennuis de montage des meubles en kit suédois! Empoignant le tournevis d'une main et une poignée de clous de l'autre, ces deux simplets se mettent au travail. Les nuages de sciure s'élèvent et la transpiration ruisselle. Les voix lyriques et les coups de marteau résonnent. Nos deux frères mesurent, marquent, trébuchent, chantent, scient et saignent à qui mieux mieux. Finalement, incroyablement, se dresse le résultat de leur labeur : un hommage magnifique au miracle du bois et au savoir-faire de l'humble menuisier.

Depuis quinze ans, cette compagnie belge nous offre de véritables petits bijoux jouant toujours sur l'absurde. Ces comédies sont basées sur le jeu physique, le rythme et le comique de situation. La musique, bien davantage que la parole utilisée avec une extrême parcimonie, sert de support narratif.

VENDREDI 6 JUILLET - 19H15 - 21H15

SAMEDI 7 JUILLET - 19H30 - 21H15

DIMANCHE 8 JUILLET - 19H15 - 21H15

BOULODROME DU JARDIN DU BOSQUET 

DURÉE : 40 MN



D.R.

**VENDREDI 6, SAMEDI 7
ET DIMANCHE 8 JUILLET – DE 18H À 23H**
RUE EDGAR QUINET (À CÔTÉ DU CRATÈRE) 



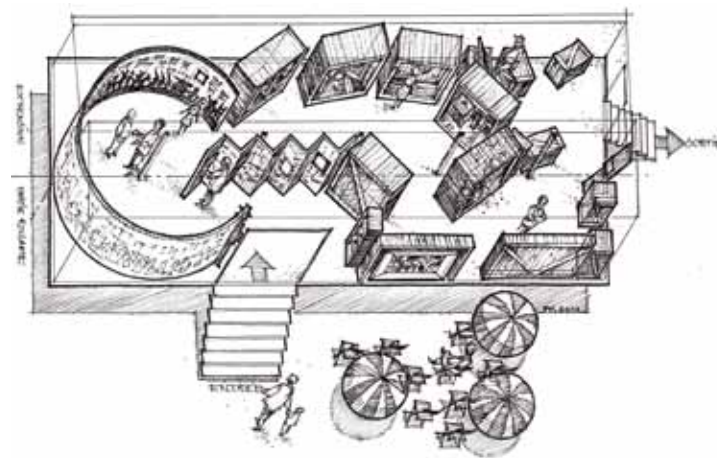
Le Porte-Folie

Dans le cadre de La Folle Histoire des Arts de la Rue 2012, une exposition itinérante et interactive créée par Karwan.

Dans un semi-remorque dépliant, Karwan, bâtisseur de projets culturels territoriaux – rue et cirque – en PACA, a créé un véritable musée ambulant avec salles d'expositions, espaces multimédias et salons de projections, autour des arts de la rue en Europe et en Méditerranée.

Suivez le guide venez découvrir les univers multiples, exubérants, parfois provocateurs et engagés des artistes de rue en Europe et en Méditerranée.

À noter que Franz Clochard de Mécanique Vivante, tout près d'ici à Champclauson, a participé à l'aventure du Porte-Folie pour la partie construction.



Karwan's exhibition-truck

As part of The Fantastic History of Street Arts, discover the Road-Book, an itinerant and interactive exhibition created by Karwan. Come and meet again with the multifarious, exuberant, sometimes provocative and committed universes of European and Mediterranean street artists. Follow the guide!

« **La Fanfare AOC : 9 musiciens qui envoient du steak (avec une noisette de beurre persillé) »**

"**La Fanfare AOC: 9 musicians with a beefy sound (and a knob of parsley butter)"**

FRANCE

Fanfare AOC

l'Aile Ou la Cuisse
Création 2012

L'Aile ou la Cuisse est une fanfare de rue moderne qui s'amuse à mélanger les saveurs musicales : ça groove, ça balance, ça swingue, ça déchire aussi mais toujours en finesse (ou presque)! Elle balade son auditoire de la planète 60's au «Hip-Pop» dans un grand mix populaire, en y ajoutant même, pour les plus chanceux, des démonstrations chorégraphiques...

L'esprit général est plutôt loufoque, la bonne humeur communicative. Véritable invitation à chanter et à danser, la pâte AOC ne manquera pas de vous surprendre... Nous vous proposons du fun, de nouvelles compos, et des arrangements aux p'tits oignons.

VENDREDI 6 JUILLET - 00H
 SAMEDI 7 JUILLET - 00H30
 DIMANCHE 8 JUILLET - 19H - 23H30
 PARVIS DU CRATÈRE 
 DURÉE : 40 MN



SAMEDI 7 JUILLET – 20H
DIMANCHE 8 JUILLET – 21H
DÉPART PLACE DE L'ABBAYE 
DURÉE : 1H30

Mode d'emploi : Le nombre de places est limité à 20 places
Les billets sont à retirer au Cratère le jour même de la représentation à partir de 17h



© Alès Hys

**En fauteuil roulant,
partez à la conquête d'Alès.**

Conquer Alès in a wheel chair.

ITALIE

Mission Roosevelt

TONY CLIFTON CIRCUS

Avec **Diane Bonnot** et **Iacopo Fulgi** | Direction technique : **Enzo Palazzoni** et **Maja Thommen** | Directrice de production : **Francesca Corona – PAV** | Production : Tony Clifton Circus 2011 - En coproduction avec Lieux Publics/Centre National de Création (Marseille) - Avec le soutien de SACD/Auteurs d'espace public, La Papeterie/Centre National des Arts de la Rue d'Angers, L'Atelline/Lieu de Fabrique Arts de la Rue Languedoc-Roussillon

Une paire de gants, un sac rempli de babioles, un plan de la ville avec indications précises pour les déplacements, un billet de 5€, vous, un fauteuil roulant et deux guides étranges, amusants, mi anges-gardiens, mi gentils organisateurs. Pendant une heure et demie, avec une vingtaine d'autres cobayes, vous rejoignez la Mission Roosevelt avec la tâche de joyeusement conquérir la ville d'Alès. Comme un chemin de croix, le parcours est parsemé de stations, parfois drôles mais toujours surprenantes. Mission Roosevelt n'est pas vraiment un spectacle, c'est peut-être une expérience, ou mieux encore une expérimentation qui nous fait comprendre que le handicap n'est peut-être pas toujours là où on pense!

Trois clowns, pas drôles, vêtus de noir jusqu'au bout du nez, rendent un dernier hommage à leur père

We're facing three unamusing clowns, dressed in black from top to toe. They're gathered to pay their respects to their father.

FRANCE

Spectacle soutenu par La Diagonale, réseau Languedoc-Roussillon pour la création dans l'espace public

Ainsi soit-il

Théâtre de rue tragico-burlesque

Création – À partir de 8 ans

LA CHOUING

D'Alain Bourderon | Avec Alain Bourderon, Lucas Costas et Julien Lett | co-mise en scène : Juliette Marre | regard extérieur : Pierre Pliatte et Patrice Jouffroy | voir p.41

Ce sont trois clowns, pas drôles, vêtus de noir jusqu'au bout du nez. L'un est migraineux, triste et méchant, c'était le préféré; l'autre, collectionne des enregistrements sur k7 des bouts de leur vie; le plus vieux veut faire croire qu'il saura remplacer le père...

Ils sont là pour rendre hommage à leur père, clown aussi, mort d'un arrêt cardiaque. Problème de cœur... Grotesques et sincères, ils vont essayer d'exorciser une relation père-fils conflictuelle. Ce spectacle parle de la survie de la fratrie face à la mort d'un parent et de l'hommage libérateur qui en découle.

SAMEDI 7 JUILLET – 20H30

ÉCOLE MISTRAL 

DURÉE : 45 MN



© Cécile & Daniel Raoufias

VENDREDI 6 JUILLET - 18H30

SAMEDI 7 JUILLET - 18H30

PRÉSENTS PENDANT UNE HEURE DANS LA VILLE

À PARTIR DE 18H30... LEVEZ LES YEUX !



© Roland Kaiser

**Fixées en hauteur sur nos murs,
des personnes âgées poursuivent
tranquillement leurs activités quotidiennes.**

**Fixed high up on our walls, elderly people
peacefully carry on their daily routine.
Gripping!**

ALLEMAGNE

x-mal Mensch Stuh

ANGIE HIESL PRODUKTION

Assise sur une chaise - suspendue plusieurs mètres au-dessus du sol (entre 3 et 7 mètres) sur la façade d'un immeuble - elle fume ou tricote. Installé sur un siège identique, à quelque distance de là, il parcourt le journal ou écrit de la poésie : petites activités banales, sans fard, quotidiennes, de personnes âgées qu'Angie Hiesl met en scène.

Cette performance, créée en 1995 à Cologne puis dans 28 villes différentes en Europe et en Amérique du Sud, saisit le spectateur en donnant à des gestes banals du quotidien de personnes âgées, un aspect immensément spectaculaire, troublant et bouleversant.

En deux coups de cuillère à pot, ce jongleur bonimenteur devient complice du public enthousiaste.

The patter of this juggler charms the audience in a flash.

This show contains text in French

FRANCE

Riez sans modération

RÉVERBÈRE

Ils sont quelques-uns dans la rue comme cela. Avec rien, ils tiennent une foule de mille spectateurs en haleine. Réverbère est un jongleur, mais bien plus encore, un bonimenteur à la repartie incroyable. Pendant une heure, le public enthousiaste va participer à ses pitreries. Son talent d'improvisateur, sa prestance, son véritable charisme et son sens du rythme entraînent petits et grands dans un moment de complicité et de bonheur sous le signe du rire.

VENDREDI 6 JUILLET

19H45 – 23H → PARVIS DU CRATÈRE 1

SAMEDI 7 JUILLET

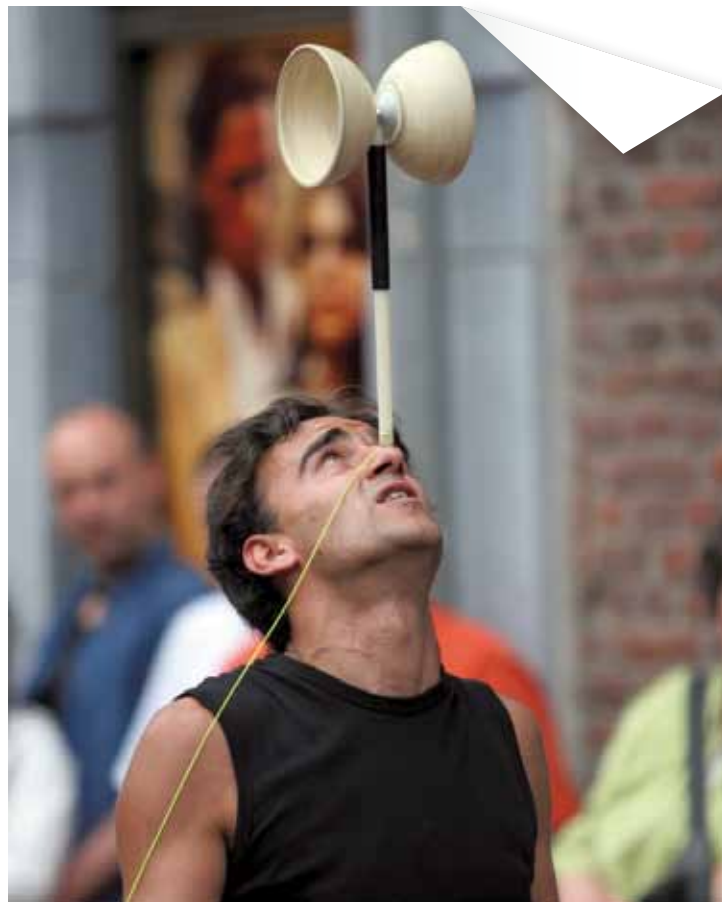
20H → PRÉS S' JEAN – PLACE DU MARCHÉ 1
(dans le cadre du Festival des Prés S' Jean de l'association RAlA)

23H30 → PARVIS DU CRATÈRE 1

DIMANCHE 8 JUILLET

20H30 → ÉCOLE MISTRAL 2

DURÉE : 1H15



D.R.

VENDREDI 6 JUILLET - 22H30
SAMEDI 7 JUILLET - 22H30
DIMANCHE 8 JUILLET - 22H30
PLACE GABRIEL PÉRI 
DURÉE : 1H10



**Une fable pour six nomades acrobates,
danseurs et musiciens.**

**A fable with six nomadic acrobats,
dancers and musicians**



Salir

COMPAGNIE COLIFLOR

Ce spectacle est né de la rencontre entre une compagnie d'acrobates français et une compagnie de musiciens danseurs italiens. Six artistes nous transportent dans leur étrange quotidien, le temps de réparer leur caravane avant de reprendre la route.

Un bel exemple de ce que peut le nouveau cirque en empruntant aux disciplines du théâtre, de la danse et de la musique, pour nous présenter un spectacle cohérent rassemblant six individualités très fortes. Une absurde petite fable sur les différents sens du «Vivre ensemble», un spectacle offrant des images fantaisistes et amusantes pour tout type de public.

À eux deux, le couple Goldini relève le défi fou de vous présenter une grande revue de cabaret de niveau « international ».

Between them, the Goldini couple takes up the crazy challenge to present you with a great cabaret extravaganza of an "international" standard.

FRANCE


En collaboration avec la Verrerie d'Alès/Pôle national cirque Languedoc Roussillon

Travelling Palace

LA FAMILLE GOLDINI

Le célèbre «Crazy folie's», cabaret tenu de mère en fille depuis 1936, a récemment fermé ses portes. Pour perpétuer la tradition et satisfaire les nombreux amateurs du genre, Monsieur et Madame Goldini ont relevé le pari fou d'assurer à eux seuls tous les numéros de la fantastique revue Travelling Palace, assistés de «Frichni», leur cousin de la casse qui a bien voulu les suivre.

Retrouvez sans plus attendre cette revue sensationnelle, avec notamment une version inédite de «Marvelous Mambo», «Cartajax et son assistante», le grand numéro de claquette soviétique «Bolchoï Step of Midnight», «Isis et Osiris» en rola-bola et une démonstration d'«Ultimate Handstanding». Avec sa piste tournante, une farandole de décors, des costumes somptueux et des prouesses époustouflantes, la Famille Goldini vous emporte sous une myriade de paillettes dans un tourbillon d'émotions!

SAMEDI 7 JUILLET - 21H
DIMANCHE 8 JUILLET - 21H
THÉÂTRE DE VERDURE 
DURÉE : ENVIRON 50 MN



VENDREDI 6 JUILLET - 21H30
SAMEDI 7 JUILLET - 19H - 22H45
PARVIS DU CRATÈRE 
DURÉE : 30 MN



© SILEKS

**Sept danseurs retrouvent l'état animal
et nous entraînent dans leur course
frénétique**

**Seven dancers return to the state
of the animal and pull us along in their
frenetic run.**

FRANCE

Instinct

YANN LHEUREUX

Conception et chorégraphie : Yann Lheureux | Interprétation : Deborah Pairetti, Jérôme Dorso, Patrice Usseglio, Lorenzo Dallai, Claire Vuillemin, Kais Chouibs, Anaïs Roméo |

Création sonore : Laurent Perrier | Conventionnée par : Ministère de la Culture / DRAC Languedoc-Roussillon, Conseil général de l'Hérault - Subventionnée par : Conseil régional Languedoc-Roussillon, Ville de Montpellier - Co production : BIDE, Busan International Dance Festival (Corée du sud)

Instinct est un projet créé en Corée avec une équipe coréenne, puis repris en France avec une équipe française, et en Tunisie, en Espagne, à Madagascar, en Afrique du Sud, à l'île Maurice et à la Réunion, toujours avec des équipes locales. Yann Lheureux a débuté sa carrière en créant des spectacles de rue de danse Hip-Hop, avant de se tourner vers la danse contemporaine.

De ses spectacles d'aujourd'hui, il reste peu de choses de sa formation initiale, sinon cette immense énergie. Avec *Instinct*, Yann Lheureux propose à ses sept danseurs de retrouver l'état animal, de travailler dans cette urgence rythmique qui noue les corps alors que les pas défilent au point de se confondre, laissant place à la singularité de chacun.

**L'exploit est-il indissociable du cirque ?
Et d'abord qu'est-ce qu'un exploit ? ***

**Are feats indissociable from circus?
And to start with, what exactly is a feat?**

VENDREDI 6 JUILLET - 20H30

COUR DE L'ÉCOLE MISTRAL 

DURÉE : 1H

FRANCE

En collaboration avec la Verrerie d'Alès/Pôle national cirque Languedoc Roussillon

Le Grain

DE ET AVEC PIERRE DÉAUX ET MIKA KASKI

*Pierre et Mika tentent de répondre à ces questions avec pour seuls cobayes eux-mêmes.

Le Grain est un spectacle de cirque contemporain, conçu et interprété par le duo Pierre Déaux et Mika Kaski. Déjà complices à leur sortie du CNAC en 2006, ils s'attèlent là à leur première création. Ils se confrontent à leurs limites physiques en abordant des disciplines de cirque qui ne relèvent pas de leur spécialité, tels les portés acrobatiques ou le hula hoop. Avec jubilation, ils s'exercent à la fragilité du geste, tout en recherchant une intimité forte avec le public. Hors les Murs



D.R.

Cratère Surfaces est organisé par le Cratère, scène nationale d'Alès, en partenariat avec la Ville d'Alès



Cratère Surfaces est également rendu possible grâce à une politique de soutien aux arts de la rue de :



Avec le soutien au fonctionnement général du Cratère de :



Et la collaboration de :



Avec l'aide de VEO ALÈS, Location de véhicules

Soutiens médias :



Avec le club des partenaires :



Remerciements : Services techniques de la Ville d'Alès, Espace André Chamson, École Mistral, le Syndicat des Boulangers (UMAB), Lycée Lasalle, la Bambouseraie de Prafrance.

Le Sacre du Printemps (p. 6)

Production exécutive Mexique : Alicia Laguna. Assistantes de production Mexique : Antígona González, Mariana Toledo. Conducteur : Don Moisés. Coproduction : Teatre Lliure et Electrica Produccions (Barcelone), Festival Instal·lacions, Ajuntament Cambrils (Cambrils) et Festival Transversales (Mexique). Soutien : Fonds de l'union européenne au Mexique. Avec le support de CONCA-Conseil Nacional de la Cultura i les Arts, Ministerio de Cultura/INAEM

La vieille qui lançait des couteaux (p. 13)

Coproduction : Les Ateliers Frappaz - Centre métropolitain des arts urbains, Villeurbanne / Le Parapluie - Centre International de création artistique, Aurillac / L'Abattoir - Centre national des arts de la rue, Chalon sur Saône / La Vache qui rue - Lieu de fabrique des arts de la rue, Moirans en Montagne - La compagnie est subventionnée par : La DRAC Bourgogne / Le Conseil Régional de Bourgogne / La Ville de Dijon

La Table des Pensées (p. 14)

Coproducteur et lieu de création : Oerol festival -Terschelling - PaysDBas / La Strada / Schaulust - Bremen - Allemagne / Le Cratère, scène nationale d'Alès - France - Les partenaires artistiques : Textes originaux : Gerard Meuldijk, Eva van Welzenis, LydiaVan Veen, Willemijn Schellekens, Sharon Bakker, Marieke van Leeuwen, Ola Szostak Traductions allemandes : Kathrin Bahr, Birgit Wieger, Ludmilla Euler, Casper de Vries. Rédaction : Birgit Wieger Traductions françaises : Claudia Geubel, John de Vries, Dayenne Doodeman, Casper de Vries. Rédaction Bernard Falconnet (Trio Mineur). Enregistrement et mise en scène : Birgit Wieger, Son : Ralf K. Lang

Ainsi soit-il (p. 26)

Résidences et coproductions : L'Atelier 231 (Sotteville-lès-Rouen) / L'Atelline (Villeneuve les Maguelones) / L'Abattoir (Chalon sur Saône) / La Papeterie (Angers) / Le Boulon (Vieux-Condé) / Le Lieu Noir (Sète) / la Vache qui rue (Moirans en Montagne). Avec le soutien du Ministère de la Culture - DGCA, Région Languedoc Roussillon et du Conseil Général du Gard

La Verrerie d'Alès, Centre de production et de co-diffusion Arts de la Piste

est conventionnée par la DRAC LR/ Ministère de la Culture, - au même titre que dix autres pôles cirque nationaux - et le Conseil Régional du Languedoc-Roussillon, et soutenue par la ville d'Alès et les Conseils Généraux du Gard, de l'Aude et de la Lozère

La Cellule

La Cellule est une société coopérative d'intérêt collectif, elle rassemble des professionnels de l'organisation de spectacle pour accompagner des projets culturels dans l'espace public, en France et à l'international. Le partenariat avec Cratère Surfaces, débuté en 2009, s'articule autour de la volonté du festival de s'ouvrir à d'autres cultures.



ITALIE

ANGLETERRE

BELGIQUE

ALLEMAGNE

CATALOGNE

FRANCE

PAYS-BAS

**PROGRAMME COMPLET
TÉLÉCHARGEABLE SUR
WWW.LECRATÈRE.FR**

**OU DISPONIBLE AU CRATÈRE
→ LE CRATÈRE
SCÈNE NATIONALE D'ALÈS
04 66 52 52 64**

